

汤姆森英语教师丛书

ASSESSING LANGUAGE ABILITY IN THE CLASSROOM

课堂语言能力评价

Andrew D. Cohen (美) 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

汤姆森英语教师丛书

课堂语言能力评价

Assessing Language Ability in the Classroom

Andrew D. Cohen (美) 著

武尊民 导读



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2002-1466

Andrew D. Cohen

Assessing Language Ability in the Classroom Second Edition

Original Book ISBN: 0-8384-4262-5

Copyright © 1994 by Heinle & Heinle, a division of Thomson Learning

Original language published by Thomson Learning. All Rights reserved.

本书原版由汤姆森学习出版集团出版。版权所有，盗印必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized by Thomson Learning to publish and distribute exclusively this edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SARs and Taiwan Province). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书由汤姆森学习出版集团授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内（不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾）销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

图书在版编目(CIP)数据

课堂语言能力评价 / (美) 科恩(Cohen, A. D.) 著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.8
ISBN 7-5600-5169-3

I. 课… II. 科… III. 英语课—课堂教学—语言能力—教学评议—中学 IV. G633.413
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 118443 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 王 禹

执行编辑: 侯晓娟

封面设计: 潘振宇

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 26

版 次: 2005 年 11 月第 1 版 2005 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5169-3

定 价: 39.00 元

* * *

基础英语教育事业部:

地 址: 北京市西三环北路 19 号 外研社大厦 基础英语教育事业部 (100089)

咨询电话: 010-88819666 (编辑部); 88819688 (市场部)

传 真: 010-88819422 (编辑部); 88819423 (市场部)

网 址: <http://www.nse.cn>

电子信箱: beed@fltrp.com 或登陆 <http://www.nse.cn> (留言反馈) 栏目

购书电话: 010-88819928/9929/9930 (邮购部)

购书传真: 010-88819428 (邮购部)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

汤姆森英语教师丛书

专家委员会

主 任 张连仲

副 主 任 王 蔷 李 力 程晓堂

委 员 (按姓氏笔画为序)

马寅初	王 蔷	田贵森	任 真	刘兆义	许时昇	孙平华
李 力	邱 锋	何向明	何安平	张连仲	陈国华	武尊民
范东生	周 燕	胡春洞	夏谷鸣	徐 庆	程晓堂	鲁子问
潘炳信	穆林华					

本书导读 武尊民

出版说明

当前,我国外语教育领域正在进行着全面而深入的改革。改革的内容涉及外语教育的方针政策、基本理念、基本原则、教育文化、教育实施、教育评价等各个方面,也关系到新世纪亿万学生的成长和可持续发展。随着课改新理念、语言新方针和教育新策略的确定及课改的逐步推开,教师培训工作的重要性和关键作用变得越来越突出。从某种意义上说,课改能否最终获得成功,取决于广大教师对课改的认识、取决于他们的语言理论水平和实际工作能力。

对英语教师来说,新一轮的课改提出了许多新的理念和原则:强调学习者的个性发展的“以人为本”的教育思想;强调语言学习与人的可持续发展的关系;强调语言目标的新内涵:知识、技能、策略、文化和情感等;强调语境教学与综合全面评价理论的引进。所有这些具有丰富内涵的理念,都需要广大教师学习和了解。

同时,国家英语课程改革对英语语言教学理论和实践提出了新的、更高的要求,研究学生如何学、教师如何教、考试如何考和教师如何在教学实践中提高自我素质已成为新世纪英语语言教学研究的主要焦点。针对国家英语课程改革的实际,外研社精选并引进国际著名出版机构——汤姆森学习出版集团设计的多部论著和专业教程(均为当代语言教育领域的力作),由当今国际语言教育界的权威人士 David Nunan, Larsen-Freeman, Neil Anderson, Andrew Cohen, Tom Scovel 等编著,并由国内英语教育界专家学者撰写导读。这些专家学者在认真阅读原著的基础上,结合我国外语教师的需求和现状,用深入浅出的语言有针对性地对原书作了概括、总结与评价,有助于英语教师和语言工作者、研究者对原著的学习和理解。本丛书 19 个分册都是目前英语教师关注的深层和热点专题。

在这 19 本书中,有关于外语教学理论的,如 *Learning New Languages*, *Teaching ESL K-12*, *Understanding Language Teaching*, *Teaching English as a Second or Foreign Language*; 有关于语言教学技能和实践的,如 *Exploring Second Language Reading*, *Teaching and Learning Vocabulary*, *Teaching Second Language Writing*; 有关于学法指导的: *How to Be a More Successful Language Learner*; 有关于课程设计的: *Designing Language Courses*; 有关于语言测试与评估的: *Learning About Language Assessment*, *Assessing Language Ability in the Classroom*; 有关于外语教学中科研方法的: *Doing Teacher Research*; 有关于师资发展的: *Pursuing Professional Development*; 有关于语境和文化教学的: *Teaching Culture*, *Teaching Language in Context*, *Teacher's Handbook*; 还有关于教学法的: *Working with Teaching Methods*, *Teaching Language, Methodology in TESOL*。

本丛书从英语语言教学的理论和实践两个层面，为英语教师的教学实践提供理论指导，并为英语教师的在职教育和终生职业发展提供了丰富的资源。

外语教学与研究出版社

课

堂语言能力评价

导读

本书是一部介绍外语课堂教学中评价语言能力的理论与实践方法的应用语言学著作。作者 Andrew D. Cohen 1965 年大学本科毕业于哈佛大学，专修法国历史与文学；1971 年在斯坦福大学获得文学硕士学位，专修语言学；1973 年获得斯坦福大学国际发展教育博士学位。他的学术研究领域包括：双语与浸入式外语教育、语言评估、应用语言学研究方法、语言行为及语言学习策略。Andrew D. Cohen 目前在明尼苏达大学任教。

作为一部面向外语语言教育者、高等师范院校教师以及与教师培训项目有关的工作人员的教科书，本书提供了交际法语言教学中评价与编制语言能力评价工具的基本原则与方法。书中的“测试工具”是指用来评价学生语言能力发展的各种方法，其中既包括传统意义上的听、说、读、写各项语言技能的测试方法，又包括学生自评和学习档案评价方法。而后者正是作者想要在本书中强调的，同时也正是本书不同于许多语言测试著作之处。

1

全书结构与总体评价

全书结构

本书第一章介绍了写作背景与作者意图。鉴于很多语言测试著作重点都是量化测试，作者想要为语言教师和准备成为语言教师的人提供更多关注学生学习的语言能力测试的原则和行动方案。

第二章简要讨论了有关语言评价的几个关键问题，即学生与教师从评价反馈中所得到的应该是什么，也就是说语言评价工具的使用者所必须明确的评价的目的。因此，了解语言测试的效度和信度等基本概念是十分重要的。

第三章重点讨论了不同类型的评价工具与学生应答模式的关系。不同的评价方法可以获得不同的应答方式，而应答方式的不同反映了语言能力的不同。20世纪90年代以来，语言测试的趋势是“技能应用”，但同时又不丢弃“技能获得”的传统。教学中使用多样化的评价方法是有效的。评价过程中应该关注学生的年龄、语言学习潜能、学习动机与态度、性格、认知习惯、语言学习策略等各种特征，因为有研究表明这些特征对于评价结果有不同程度的影响。

第四章讨论了分数的概念，即不同的计分方法以及分数的含义。作者认为，评价后对于评价工具的使用效果或是评价结果所反映的教学情况进行反思是十分重要的。对于评价工具的评价应该是多角度、多方位的，一同工作的教师协作进行评价的效果比较好。

第五章重点讨论学生在各类测试中的应答过程，从而认识设计评价工具

的复杂性。学生答对或是答错一个题目的原因是十分复杂的。有时学生能够使用多种多样的策略完成测试题,但是教师所希望测试的技能却并没有体现。教师在设计评价工具时应该考虑到学生会怎样理解题目,以及是否能够用教师所希望的方法答题。使用新题型时,教师可以给学生一点熟悉和练习的时间。

第六章讨论了评价工具的设计与编制。顺应 20 世纪 90 年代以来语言测试发展的潮流,作者着重讨论了综合性测试以及通过长期多样化评价方式评价语言能力的重要性。评价工具设计任务应该包含对应答方式的设计。所考虑的因素包括:应答所需的时间、对准确性的要求、对量的要求以及测试指示语的性质。

第七章重点讨论对阅读能力的评价。能够用来评价阅读能力的方法除了常见的单项选择题、完形填空外,口述阅读思维过程的方法也很有效。采取不同的方法来评价同一种阅读能力就能够得到比较准确的评价结果。词汇知识对于阅读很重要,但是词汇知识的运用很难深入测试。

第八章除了讨论对听与说的能力的评价,还介绍了多种多样的评价方法。多了解一些评价方法和它们各自的优势与劣势有利于教师根据具体情况确定评价策略。例如,课堂中使用“角色扮演”这一活动就能够较好地测试不同语言技能的掌握情况,同时也有利于调动学生的学习积极性。

第九章讨论了对写作能力的评价,首先阐明了写作的教学与评价之间的关系。由于写作评价任务的文字提示与评分程序都很重要,作者评价了 4 种写作评分方法的优势与劣势。就语言应用来说,使用作文档案评价方法是评价书面表达能力的比较好的方法。

在最后一章中,作者指出,在设计、使用和评估评价工具时需要经过仔细的思考。对于课堂教师来说,理解评价的意义与评价的方法都有利于学生的外语学习。

■ 总体评价

本书有以下几个特点:

1. 突出以学生为中心的交际法外语教育理念

学生的学习需求始终是作者关注的重点。作者以 Canale 和 Swain (1980) 和 Bachman (1990) 交际语言能力为基本理论框架,提出基于课程目标的课堂语言评价的根本目的是使学生真正参与到外语学习中去。这种评价应该是经常性的、与课堂教学紧密联系的。教师采用的任何评价工具都反映学生的

学习成果，为他们改进学习策略提供反馈信息。

2. 从课堂教学的角度讨论语言能力评价与语言教学

作者强调语言教师不仅要能够使用或编制各种评价工具，还应该能够恰当地解释评价结果。他们的任务不仅仅是给出分数，更重要的是分析解释评价结果，在此基础上确定是否有必要调整教学策略。

3. 讨论反映了语言测试理论与测试技术研究的成果

作者在各个章节中以“研究笔记”的方式提供了大量从不同角度探索语言测试理论与技术所进行的研究。这些笔记一方面为作者对自己观点的阐述提供了依据，另一方面也可为读者进行进一步研究提供借鉴。

4. 提出讨论题和活动建议，拓展读者对于语言能力评价的认识空间

在每章后的讨论题目以及围绕不同专题开展活动的建议对于读者总结归纳以及理解本章内容十分有益，特别是能够帮助将本书用作研究生或教师培训教材的读者深入思考。同时，由于本书篇幅的局限，很多问题没有深入地阐述，但提出讨论/活动题目不失为一个有效的弥补措施。

2

各章节主要内容与导读

第一章 概论

《课堂语言能力评价》一书既面向语言教师，同时也面向语言教育研究者。本书的目的是增强语言教育者对于语言评估技术与过程意识，帮助他们加强语言能力评价的系统性。书中内容虽然涉及一些课堂环境中语言测试与评价的基本理论原则，但是其重心是在评价工具、任务类型、设计与应用方面。

20 世纪 90 年代以来，语言评价受到越来越多人的重视。“语言测试”在语言教学领域中不太得人心，因为学生们认为测试并不能够反映他们的语言能力。教师们也觉得标准化试题不一定能够测试学生的语言能力。Shohamy (1985) 在调查研究的基础上提出了有益于课堂语言教学的综合评价语言能力的几点意见。她认为，除了传统的考试、测验之外，还应该采用更加多样化的手段来评价学生的语言能力。本书力图从多种角度讨论课堂语言能力评价的原则与方法。

第二章 语言评价中的关键问题

首先，评价语言能力应该有利于学生学习。学期中定期进行评价可以使学生及时了解自己的学习状况，根据评价反馈信息调整学习的方法与策略。

此外,评价的内容应该反映学生在课程中所学的内容。由于学生在语言学习过程中不断地形成、改变自己有关语言功能的观念,所以学生完成测试任务的反馈信息可以使他们意识到是否学到了应该学习的东西。作者认为语言评价的基本理论框架应该是 Canale 和 Swain (1980) 以及 Bachman (1990) 所提出的社会文化能力、社会语言能力、文法能力和策略应用能力等几种能力的综合体现。语言评价可以用于教育管理、教学与科研。语言教育者应该能够区分语言水平测试与语言学习成绩测试、常模参照性测试与标准参照性测试的不同之处。语言水平测试主要用于教育管理,而语言学习成绩考试则用于评价教学效果。常模参照性测试用于检测特定学生群体内部的语言水平状况,常常用来进行选拔;而标准参照性测试则是基于特定语言能力标准而设计的,目的是检验学生是否达到标准所规定的目标要求。虽然对于怎样才能真正检测语言能力一直没有定论,但是语言教育者可以根据具体学生群体的情况决定评价方法。在什么时候进行语言评价也要取决于教师教学的需求,因为在不同的课堂时间进行评价所达到的效果是不同的。但是,无论使用何种评价方式,教师及时给予反馈信息都是十分重要的。

教师评价评估工具——测试或是其他形式的评价——都应该考虑到信度和效度。试卷因素、情境因素和学生个体因素与评价信度有关。而评价效度则包含内容效度、标准参照效度、编制效度、效准效度以及表面效度等几个方面。确定评价工具的效度是首要的。没有效度也就没有信度可言。教师在评价评估工具时还应注意涉及到评价可操作性方面的几个问题:指令是否清楚、时间限定是否合适、学生对评价任务感兴趣的程度、评分程序是否恰当、测试结果是否便于解释、以及评价结果是否能够达到预期目标。

第三章 评价工具、应答者与评价过程

语言评价工具的基本功能应该是调查学生语言技能与语言技能的应用,也就是说应该是分立式题目与综合运用式题目相结合。语言评价工具应该包括:评价的具体目标、评分表、教师日常观察日志、平时作业和学习档案。

一般认为语言题测试不同程度的智力水平:知识、理解、应用、分析、综合及评价。较好使用语言的能力主要表现在综合能力与评价能力方面。不过,从设计题目来说,并不是需要运用高级能力的题目就是难题。一项比较正式的语言评价项目应该注意开始时使用容易题目,然后可以混合使用难题和容易题。所测试的语言能力可以分为听、说、读、写技能,也可按接受性技能和产出性技能分类。

本章将题目类型归为两类：判断正误题型与选择题型。使用何种题型需要根据评价的目的来确定，关键是要了解不同题型的优势与劣势。对于应答者特征的研究是近些年语言测试研究的一个重要方面，其中包括年龄、外语学习潜能、社会心理因素、性格、认知习惯、英语语言策略等多方面因素。这些因素影响被评价者在语言测试中的反应。

第四章 对评价工具的计分与评价

对于评价工具的计分有不同的形式，也表明不同的评价侧重点。计分可以用等级制或百分制，也可以使用能够表明该项成绩在全组中所居位置的百分位计算。课堂教学过程中，可以请学生参与打分。这样可以使学生尽快得到反馈信息，因为学生对一项测验的兴趣只能维持很短时间。尽快得到反馈可以最有效地检验学习成效，并且最及时地进行学习策略调整。

经典题目分析方法包括计算题目的难度和区分度。题目难度指答对题目人数占总测试人数的百分比。常模参照性测试题目难度应该在 0.6—0.8 之间；标准参照性测试则要检验是否所有的人都能达到课程目标。题目区分度是指题目区分成绩好的学生与比较弱的学生的程度。一般来说，区分度在 0.3 或 0.3 以上的题目是比较理想的。题目分析可以给完善评估工具提供有用的信息。评价一份试题应该关注这样几个方面：试卷的指示语是否清楚；如果是成绩考试，测试内容是否严格依据课程目标；题目类型与卷面结构是否合理；计分方法是否经过周密思考。本章提供了一份设计周密的试卷评价问卷供读者参考。

报告评价结果是一件十分严肃的事情，不过很多人对此没有给予足够的重视。当评价工具的设计符合以上章节所述的评价基本原则时，我们应该思考对评价结果的解释是否准确与公平，它是否能够说明学生的进步状况，应该认识到多样化的计分可能比单一记分能够更好地评价学生语言能力。

第五章 对评价工具的应答过程

语言教育者不仅要关注学生应答语言测试的结果，而且还应该关注学生应答这项测试的过程。因为可能的学生因为正当的理由而答错，也可能有的学生因为错误的理由而答对。此外，学生们各自发明了多种多样的应考策略，在没有读懂或听懂的情况下也能够答对一些题目。所以说，这个过程在

一定程度上也反映学生的语言能力。虽然对于答题过程的研究通常是由教育研究者进行的，课堂教师也可以了解一些研究技术，开展一些以提高教学效果为目的的研究。

调查应考策略的方法有：问卷与访谈、观察、行为分析、语言测试工具（如完形填空），也可以在试卷的一些试题后面增加要求（可以使用母语），写出或说出为什么这样做，以便分析所用的策略。以往研究发现，学生常用的应考策略包括：分析、翻译、注意语法、利用句子层面语境、利用文段层面语境、停滞在生词处、跳过不重要的词语、查看书后单词表、读出生词，等等。应考策略研究发现语言水平低的考生常常进行局部语境的信息处理，而语言水平高的考生往往从整个语篇着手。花费少量时间进行应考策略训练有时是有用的，但是重点应该放在帮助学生提高语言能力上面。



第六章 准备评价工具

尽可能使用综合性试题是 20 世纪 90 年代以来语言测试工具模式的发展趋势，即评估学生在完成语言能力评估任务时综合运用听、说、读、写各项技能的能力。编制语言评价工具时不仅要考虑采用什么类型的试题，而且还要关注到试题所导致的应答方式，例如口头应答、书面应答、口头应答与书面应答相结合以及非言语应答（动作）。关于应答方式还应该考虑到答题时限、准确程度以及题目数量等因素。

课堂语言评价则不应该局限于小测验的形式，其他形式如记录整个学期进步的口语发展档案、写作练习档案等，都可以有效地提供关于学生语言能力的信息。例如，教师可以采用录音、录像方法收集保留学生在学期中不同阶段的发音、朗读、叙述等资料。教师和学生可以共同按照预定的评分标准打分。

学生参与语言评价的一个重要方式是进行自我评价。教师的责任是训练学生掌握不同形式的自我评价方法。同时，教师还要制定明确的自我评价任务和评分标准。例如，评价听力能力应包括：听懂课堂老师的提问、课堂教学的指令以及听懂课堂内外的英语谈话内容。评价口语的能力应包括：是否有语法障碍、用词是否恰当、语言表达是否得体。

第七章 评价阅读理解

母语阅读与外语阅读有密切的关系。对于母语阅读的了解有益于外语教师进行外语阅读的教学和评估。首先,阅读不是被动的。阅读过程被心理学家称为是“心理语言的猜测游戏”。读者对文本的理解基于激活大脑中的知识网络,术语称其为“图式”。三种基本图式是:内容图式、语言图式和篇章图式。这些图式的形成来源于学生的生活经验和所接受的教育。

在第二语言的阅读过程中,读者也需要启动原有图式,但是经常比阅读母语慢,主要困难在于句子结构和词汇。初学者常常使用“自下而上”的阅读策略。研究表明,优秀的外语学生在阅读时是“自下而上”和“自上而下”两种策略兼用的。评价第二语言/外语的阅读有几条原则:(1)选择熟悉题材的文段,既有趣又含义明确。有时可做必要的修改,但是要注意简化词汇,否则常常造成意义上的混乱;(2)在适当的情况下,可以允许学生用母语进行解读;(3)确定学生所做结论的推理依据是什么;(4)设计评价任务要使学生能够展示他们阅读时所使用的图式以及对语篇结构和特定文段的语言的理解;(5)应该在学生对文段有独特理解时给予承认。

评价阅读理解能力时需要确定具体的评价目标,例如所评价的阅读类型;所评价的意义类型(语法意义、信息意义、语篇意义、作者意图);所评价的阅读技能类型以及评价所使用的方法。无论是使用交际性测试、固定答案模式、完形填空模式、词汇测试或是计算机测试,评价者都应该注意具体需求。使用多样化的评价方法可以较为全面地获取关于学生阅读能力的信息。

第八章 评价听力与口语

有关是评价交际语言能力还是评价基本语言知识,或者说是使用分立式题目还是使用综合性题目进行语言评价的讨论一直在进行。实际上基本语言知识的重要性并没有被遗忘,在评价听力理解能力与口语能力中也存在着用何种评价方式的争议。本章对于评价听力能力的讨论比较简洁,重心放在评价口语的表达能力和评价口语的计分方面。

评价听力能力的分立式题目包括分辨单音、分辨语法成分、听词汇、确认对致谢、请求、道歉等功能语句的回答是否正确等。而交际性评价则包括

听讲座、听写语段、听独白、口头应答所听到的内容等。

有研究者建议从四个方面评估交际语言能力：与讲母语的人讨论同一个话题；与讲母语的人对话（例如目的是写报刊文章）；报告自己的情况以及描述自己正在做的事情。怎样引导被评价者讲出以上内容是很重要的。因为即便在现实生活中，也可能有人违反一般社交原则，故意回避某些语言行为，例如不去投诉、不道歉，等等，而这样做并不表明说话人不具备使用这些语言功能的能力。所以评价者应该设计能够较好地引导被评价者使用语言功能的评价任务。

评价学生的口语表达能力是否达到高级外语水平多采用访谈方式，其中半直接访谈方式用得比较多。《美国外语教学委员会语言水平概述》关于听、说、读、写各项技能能力的描述可以作为评价计分的参考依据。此外，也有外语教育研究者依据研究结果编写了语言交际能力计分表，这些都可以作为评价计分的依据。

第九章 评价书面表达

评价语言书面表达能力的讨论应该从讨论外语写作教学开始。外语学生的课堂写作可以有多种用途：模仿范例写作文、训练语言与修辞形式、强化学生已经学过的内容、提高学生的写作能力、鼓励真实交际，进行有意义的信息交流等等。作文体裁可分为：说明文、议论文、记叙文以及描写文。近年来，采用过程式写作教学已经逐渐取代传统的结果式写作教学。教学重点在于理解任务——写提纲——起草——修改（多次）——完成的过程。

评价写作能力是一项复杂的工作。首先，写作测试题目缺乏稳定性，不同写作任务之间缺少可比性，而且对学生在限定时间内完成的、常常是未经修改的作文进行评判是不自然的。写作测试题目与提示的设计应该受到特别的重视，因为题目含混不清或是提示不恰当会造成学生的误解，从而导致严重的后果。此外，作文批改问题一直困扰着语言测试研究者。制定评分表是评价写作能力的一个重要部分。之后，评价者需要确定是使用整体（印象）评分还是采用分析式评分、特定任务评分、多重任务评分法。四种评分方法各有利弊。教师或评价者须根据评价目标确定使用恰当的评分方法。实际上，课堂教师采用写作档案的方式，通过观察学生整个学期的写作情况进行评分是近年来比较受重视的做法。



第十章 再思考

作者再次重申，其写作目的是关注其他语言测试著作未能触及的话题，特别是从日常教学的角度讨论语言评价问题。教师在了解了评价的方法与评价工具的设计技术后，就能够较好地编制与评价评估工具。课堂语言评价工具的设计与使用应该与教学目标紧密结合。作者建议教师在设计、编制及评价评估工具时，从语言教学与测试理论到学生实际情况，各个方面的问题都应该加以考虑。